



Vertragsregeln und Ziele Kriterien FAQ - Häufig gestellte Fragen

Norme contrattuali e obiettivi Criteri FAQ – *domande e risposte*

Kontakt

ebike2work@gemeinde.mals.bz.it
www.gemeinde.mals.bz.it (“News”)

Klaus Telser
klaus.telser@gemeinde.mals.bz.it

Contatto

ebike2work@gemeinde.mals.bz.it
www.comune.malles.bz.it (“News”)

Klaus Telser
klaus.telser@gemeinde.mals.bz.it

Inhalt

1. Vertragsregeln und Ziele
2. Kriterien
3. FAQ, Fragen und Antworten

Contenuto

1. Regole contrattuali e obiettivi
2. Criteri
3. FAQ, Domande e risposte

1. Vertragsregeln und Ziele

A.1
Ziel des Projektes Ebike2Work ist es, **Autofahrten** auf dem Weg zur Arbeit mit einem E-Bike zu **ersetzen**.

A.2
Die Gemeinde Mals stellt die Ebikes für einen begrenzten Testzeitraum von **12 Monaten, vom 24. Mai 2024 bis 26. Mai 2025** zur Verfügung.

A.3
Der Unkostenbeitrag für Wartung- und Instandhaltung des E-Bikes beträgt **€ 240,00**

A.4
Die E-Bikes müssen überwiegend für den **Arbeitsweg** in und nach Mals und Retour verwendet werden. Zusätzlich dürfen sie auch in der Freizeit genutzt werden.

A.5
Es handelt sich um **revisionierte E-Bikes aus der ersten Ausgabe von Ebike2Work Mals 2023–2024**

A.6
Auch Berufspendler aus den **umliegenden Dörfern** mit einem Arbeitsplatz in Mals haben die Möglichkeit, sich für ein E-Bike zu bewerben. Für Malser BürgerInnen und Bürger ist ein Kontingent von 20 E-Bikes reserviert, für die Einpendler aus der Umgebung 10 E-Bikes.

A.7
Teilnehmer der vergangenen Ausgabe von Ebike2Work haben die Möglichkeit, auch an der zweiten Edition teilzunehmen, wobei neuen Bewerbern Priorität eingeräumt wird.

1. Norme contrattuali e obiettivi

A.1
L'obiettivo del progetto Ebike2Work è quello di **sostituire i viaggi in auto** sulla strada per recarsi a lavoro con una bicicletta elettrica.

A.2
Il Comune di Malles mette a disposizione delle biciclette elettriche per un periodo di prova limitato di 12 mesi, dal 24 maggio 2024 al 26 maggio 2025.

A.3
Il contributo per le spese di manutenzione e assistenza è pari a **€ 240,00**.

A.4
Le biciclette elettriche devono essere utilizzate **principalmente per il tragitto casa al lavoro a Malles e ritorno**. Possono essere utilizzate anche nel tempo libero.

A.5
Si tratta di **e-bike ricondizionate della prima edizione di Ebike2Work Malles 2023-2024**.

A.6
Anche i pendolari dei **comuni limitrofi** con un posto di lavoro a Malles hanno la possibilità di richiedere una e-bike. Un contingente di 20 e-bike è riservato ai residenti di Malles e 10 e-bike ai pendolari dell'area circostante.

A.7
I partecipanti alla precedente edizione di Ebike2Work avranno la possibilità di partecipare anche alla seconda edizione, con priorità ai nuovi candidati.

A.8

Die Pendlerin/der Pendler **haftet** im Falle von Verlust, Diebstahl oder Vandalismus alleine für das E-Bike.

A.9

Im E-Bike ist ein **GPS Sender** verbaut. Dieser Sender dient einerseits um das E-Bike im Falle eines Diebstahls aufzufinden, andererseits werden damit stichprobenartig die Fahrten der Räder kontrolliert um das Projektzieles zu überprüfen. Wird das E-Bike nicht hauptsächlich auf dem Weg zur Arbeit verwendet, behält sich die Gemeinde Mals das Recht vor, das E-Bike einzuziehen.

Die PendlerInnen müssen Ihr Einverständnis zur Freigabe der GPS Daten geben. Dies ist Voraussetzung um in den Genuss eines E-Bikes zu gelangen.

A.10

Nach Ablauf des festgelegten Testzeitraumes muss das E-Bike im gleichwertigen Zustand an die Gemeinde Mals zurückgegeben werden, in dem es übergeben wurde. Erfolgt die **Rückgabe** nicht innerhalb von 7 Kalendertagen nach Ablauf der mitgeteilten Frist, erstattet die Gemeinde Mals Anzeige.

A.8

I pendolari sono **responsabili** per le e-bike sotto la propria responsabilità. In caso di smarrimento, furto o vandalismo, il valore di mercato della e-bike determinato dal fornitore deve essere rimborsato al Comune di Malles.

A.9

La e-bike ha un **trasmettitore GPS** incorporato. Questo trasmettitore viene utilizzato per localizzare l'e-bike in caso di furto, ma anche per controllare in modo casuale le corse delle biciclette per verificarne l'attinenza con l'obiettivo del progetto. Se l'e-bike non viene utilizzata principalmente durante il tragitto verso il lavoro, il Comune di Malles si riserva il diritto di confiscarla.

I pendolari devono dare il loro consenso al rilascio dei dati GPS. Questo è un prerequisito per poter godere dell'uso della e-bike.

A.10

Al termine del periodo di prova stabilito, l'e-bike deve essere restituita in condizioni equivalenti in cui è stata consegnata. Se non viene **restituita** entro 7 giorni di calendario dalla fine del periodo notificato, il Comune di Malles presenterà un reclamo.

2. Criteri

2. Kriterien

K.1

Voraussetzung zur Projektteilnahme ist die Volljährigkeit sowie die bisherige Benutzung eines motorisierten Verkehrsmittel (Auto, Scooter, Motorrad) auf dem Weg zur Arbeit in und nach Mals.

K.2

Die Zuweisung der E-Bikes an PendlerInnen erfolgt mittels **Punktevergabe**. Folgende Kriterien werden für die Vergabe der Punkte herangezogen:

- 445: maximale Punktezahl
- 100: Distanz Wohn-/Arbeitsort (max. 15 km)
- 150: Höhenunterschied Wohn-/Arbeitsort (max. 300 m)
- 120: Anzahl der Fahrten pro Woche (max 12 Fahrten)
- 15 Fahrten in der Mittagspause
- 15: Begleitung der Kinder mit dem E-Bike in die Schule/Kindergarten
- 15: Mehrpersonenhaushalt (mind. 3)
- 30: ISEE-Wert unter € 40.000.-

K.3

Als Anzahl der Fahrten gelten **Ortswechsel** mit dem E-Bike von mindestens 200 m. Hin- und Rückfahrten zählen einzeln.

K.4

Dokumente - vor Übergabe der Räder muss der unterzeichnete Leihvertrag, die Privacy Erklärung sowie der PagoPA Beleg über den Unkostenbeitrag übermittelt werden.

K.1

Prerequisito - per partecipare al progetto è necessario essere maggiorenni e aver utilizzato in precedenza un mezzo di trasporto motorizzato (auto, scooter, moto) per recarsi al lavoro a Malles/Mals.

K.2

L'assegnazione di biciclette elettriche ai pendolari avviene tramite l'assegnazione di **punti**. Per l'assegnazione dei punti vengono utilizzati i seguenti criteri:

- 445: Punteggio massimo
- 100: Distanza tra il luogo di residenza e il luogo di lavoro (max. 15 km)
- 150: Dislivello tra il luogo di residenza e il luogo di lavoro (max. 300 m)
- 120: Numero di viaggi settimanali (max. 12 viaggi)
- 15: Numero di viaggi al giorno
- 15: Accompagnamento dei bambini a scuola/asilo con la bicicletta elettrica
- 15: Ampiezza nucleo familiare (min. 3)
- 30: Valore ISEE sotto € 40.000.-

K.3

Il numero di viaggi corrisponde al numero di **cambi di posizione** con la e-bike di almeno 200 metri. I viaggi di andata e ritorno vengono conteggiati separatamente.

K.4

Documenti – prima della consegna delle biciclette è necessario presentare il contratto di noleggio firmato e la dichiarazione sulla privacy, nonché la ricevuta PagoPA per il contributo alle spese.

2. FAQ,

Domande e risposte

3. FAQ, Fragen und Antworten

Q.1

*Was passiert, wenn ich den **Arbeitsplatz wechsele**?*

Es muss unmittelbar eine Mitteilung an die Gemeinde Mals gemacht werden.

Die Gemeinde Mals behält sich das Recht vor, die Distanz neu zu bewerten und das E-Bike gegebenenfalls einem anderen Bürger/einer anderen Bürgerin auf der Rangliste zur Verfügung zu stellen.

Q.2

*Kann ich das E-Bike auch in der **Freizeit** und für **Zwecke außerhalb des Arbeitsweges** benutzen?*

Das Fahrrad muss "überwiegend" auf dem Arbeitsweg benutzt werden, das schließt zusätzliche Fahrten in der Freizeit nicht explizit aus. Das E-Bike darf aber nicht ausschließlich für Freizeitwege genutzt werden. In diesem Fall wird das E-Bike eingezogen. Der Hauptzweck muss die Reise von zu Hause zur Arbeit sein.

Q.3

*Ich fahre bereits seit Jahren mit dem eigenen **Fahrrad oder Bus** in die Arbeit, kann ich am Projekt teilnehmen?*

Nein. Durch das Projekt sollen Autofahrten und somit der motorisierte Verkehr reduziert werden.

Q.4

*Wie oft in der Woche sollte ich das Fahrrad **benutzen**?*

Grundsätzlich so oft wie möglich. Es gibt keine definierte Mindestanzahl von Fahrten. Das Klima in Mals erlaubt fast eine ganzjährige Nutzung, die Vorteile gegenüber dem Auto liegen auf der Hand (Zeitersparnis, Kostenersparnis, Parkplatzsuche, etc.). Das Projekt baut auf gegenseitiges Vertrauen und Überzeugung. Nichts desto trotz werden Stichproben gemacht,

Q.1

*Cosa succede se **cambio lavoro**?*

Il Comune di Malles deve essere immediatamente informato.

Il Comune di Malles/Mals si riserva il diritto di rivalutare la distanza e, se necessario, di mettere la e-bike a disposizione di un altro cittadino in graduatoria.

Q.2

*Posso usare l'e-bike nel **tempo libero** e per **scopi diversi dal lavoro**?*

La bicicletta deve essere utilizzata "prevalentemente" durante il tragitto verso il lavoro, ciò non esclude esplicitamente ulteriori viaggi nel tempo libero. Tuttavia, l'e-bike non può essere utilizzata esclusivamente per viaggi di piacere. In questo caso la bicicletta elettrica sarà confiscata. Lo scopo principale deve essere quello di viaggiare da casa al lavoro.

Q.3

*Sono anni che faccio il pendolare per andare a lavorare con la mia **bicicletta** o con l'**autobus**, posso partecipare al progetto?*

No, tramite il progetto si mira a ridurre gli spostamenti in auto e quindi il traffico motorizzato.

Q.4

*Quante volte alla settimana devo **usare** la **bicicletta**?*

Fondamentalmente il più spesso possibile. Non esiste un numero minimo definito di corse. Il clima di Malles consente l'utilizzo durante quasi tutto l'anno, i vantaggi rispetto all'auto sono evidenti (risparmio di tempo, risparmio di costi, ricerca di un parcheggio, ecc.). Il progetto si basa sulla fiducia e convinzione reciproche. Tuttavia, vengono effettuati controlli casuali per verificare se la bicicletta viene effettivamente utilizzata per il pendolarismo.

Q.5

ob das Bike tatsächlich für Pendlerzwecke und entsprechend der angegebenen Fahrten eingesetzt wird.

Q.5

Revisionierte E-Bikes – *welchen Zustand haben sie?*

Die E-Bikes waren in der letzten Ausgabe von Ebike2Work Mals im Einsatz und hatten somit einen Vorbenutzer:In. Sie wurden für 1 Jahr benutzt. Dabei wurden sie von einem Fachhändler fortlaufend technisch geprüft und am Ende der Ausgabe revisioniert.

Das E-Bike wird gereinigt, in gutem Zustand und voll funktionsfähig übergeben. Eventuelle Gebrauchsspuren und Lackschäden sind leider die Spuren der vorangegangenen Edition.

Q.6

Ist es möglich, das Fahrrad nach dem Test zu kaufen?

Nein. Das Fahrrad wird nach Ablauf des Testzeitraumes komplett gewartet und für einen weiteren Testzyklus an andere PendlerInnen weitergegeben.

Q.7

Können sonstige Kosten auf mich zukommen?

Alle Verschleißteile über die im Wartungsvertrag enthaltenen Teile müssen vom Pendler selbst bezahlt werden (siehe auch Q.13).

Wird das Fahrrad durch Unfall, unsachgemäßes Verhalten oder Benutzung beschädigt, geht die Wiederherstellung des Originalzustandes zu Lasten des Benutzers (z.B. fällt das E-Bike um und wird das Display, die Lichtanlage, der Bremshebel oder Sattel beschädigt, muss der Pendler für die Reparatur selbst aufkommen)

Biciclette ricondizionate: in che condizioni sono?

Le e-bike sono state utilizzate nell'ultima edizione di Ebike2Work Malles e quindi hanno avuto un precedente utente. Sono state utilizzate per un anno. Durante questo periodo, sono state sottoposte a continui controlli tecnici da parte di un rivenditore specializzato e revisionate al termine dell'edizione.

La e-bike viene consegnata pulita, in buone condizioni e perfettamente funzionante. Eventuali segni d'uso e i danni alla vernice sono le tracce dell'edizione precedente.

Q.6

È possibile **acquistare** la bicicletta dopo il test? No. La bicicletta sarà completamente revisionata dopo il periodo di prova e sarà passata ad altri pendolari per un nuovo ciclo di prova.

Q.7

Possono venirmi addebitati altri costi?

Tutte le parti soggette ad usura in aggiunta a quelle incluse nel contratto di manutenzione devono essere pagate dal pendolare stesso (vedi anche Q.13).

Se la bicicletta è danneggiata a causa di incidente, comportamento o uso improprio, il ripristino delle condizioni originali è a spese dell'utente (ad es. se la e-bike cade e il display, le luci, la leva del freno o la sella sono danneggiati, il pendolare deve pagare la riparazione personalmente).

Q.8

Ho diritto di recesso durante il periodo di prova?

Q.8

*Habe ich ein **Rücktrittsrecht** während der Testperiode?*

Ja, das E-Bike kann jederzeit zurückgegeben werden. Die Nutzungsgebühr wird erstattet:

100 % – bis 2 Monate

50 % – vom 2–4 Monat

0 % – ab dem 5 Monat bis Testende

Sollte es bei normaler Benutzung zu schwerwiegenden technischen Mängeln des E-Bikes (Batterie, Motor, etc.) kommen, erfolgt die Erstattung des Unkostenbeitrages auch nach fortgeschrittener Nutzungsdauer:

100 % – bis 6 Monate

50 % – ab dem 7. Monat bis Testende

Nach Feststellung der Schadenshöhe durch den Servicepartner behält sich die Gemeinde Meran das Recht vor, die Räder reparieren zu lassen oder definitiv einzuziehen.

Q.9

*Welchen **Wert** hat das E-Bike?*

Das E-Bike inkl. den verbauten GPS Sender entspricht einem Neupreis von 4.075,00 €.

Gegenwärtiger Wert liegt laut dem Lieferanten zwischen € 2.800 und € 3.000

Q.10.1

*Ist das E-Bike gegen **Diebstahl** **versichert**?*

Nein, das E-Bike ist nicht versichert. Es obliegt dem/der PendlerIn evtl. eine eigene Diebstahlversicherung für den Testzeitraum abzuschließen.

Q.10.2

*Wer **haftet** im Falle von **Diebstahl**, **Vandalismus** oder **Verlust**?*

Die PendlerInnen haften in Eigenverantwortung für das E-Bikes. Im Falle von Verlust, Diebstahl oder Vandalismus muss der Gemeinde Mals der vom Lieferanten festgestellt Marktwert des E-Bikes zurückerstattet werden. Im Falle eines Diebstahles wird der Restwert von einem Sachverständigen geschätzt.

Sì, l'e-bike può essere restituita in qualsiasi momento. Il contributo alle spese verrà rimborsato:

100 % - fino a 2 mesi

50 % - da 2 a 4 mesi

0 % - dal 5° mese fino alla fine

Se durante il normale utilizzo l'e-bike presenta gravi difetti tecnici (batteria, motore, ecc.), il contributo alle spese verrà rimborsato dopo un periodo prolungato:

100 % - fino a 6 mesi

50 % - dal 7° mese fino alla fine

Una volta che il partner di assistenza ha accertato l'entità del danno, il Comune di Merano si riserva il diritto di far riparare le biciclette o di confiscarle definitivamente.

Q.9

*Qual è il **valore** dell'e-bike?*

La e-bike, incluso il trasmettitore GPS incorporato, ha un valore di mercato di 4.075,00€.

Secondo il fornitore, il valore attuale è tra 2.800 e 3.000 euro.

Q.10.1

*L'e-bike è **assicurata** contro il furto?*

No, l'e-bike non è assicurata. Spetta al pendolare decidere se stipulare una propria assicurazione contro il furto per il periodo di prova.

Q.10.2

*Chi è **responsabile** in caso di **furto**, **vandalismo** o **perdita**?*

I pendolari sono responsabili per le e-bike sotto la propria responsabilità. In caso di smarrimento, furto o vandalismo, il valore di mercato della e-bike determinato dal fornitore deve essere rimborsato al Comune di Malles. In caso di furto, il valore residuo è stimato da un perito.

Q.10.3

*Come posso **prevenire** i **furti**?*

La e-bike è dotata di una serratura di alta qualità che deve essere utilizzata. Il trasmettitore GPS incorporato permette di localizzare la e-bike e

Q.10.3

Wie kann ich Diebstahl vorbeugen?

Mit dem E-Bike wird 1 hochwertiges Schlösser mitgeliefert, welches verwendet werden muss. Der verbaute GPS Sender ermöglicht die Verortung des E-Bikes und somit den aktuellen Standort. Zudem ist der GPS-Sender mit einer Alarm-App auf dem Smartphone gekoppelt. Ist die Alarmanlage aktiviert, startet bei jeglicher Bewegung des E-Bikes ein Warnton auf dem Smartphone.

Folgende Tipps können dazu beitragen Diebstahl vorzubeugen:

1. Sperren Sie das E-Bike immer mit dem mitgelieferten Schloss.
2. Sperren Sie das E-Bike mit dem Fahrradrahmen an eine fixe Position wie Radständer, Laterne, Baum, etc. sodass es nicht einfach weggetragen werden kann
3. Aktivieren Sie immer den GPS-Alarm auf der Smartphone App
4. Parken Sie das Rad möglichst an stark frequentierten und beleuchteten Orten
5. Sperren Sie die Batterie. Sollte das E-Bike über Nacht oder auch untertags für einen längeren Zeitraum im Freien geparkt werden, entfernen Sie die Batterie und nehmen Sie sie mit an einen sicheren Ort. Bike ohne Batterie ist wesentlich uninteressanter.

Q.10.4

Wie verhalte ich mich im Falle einer Diebstahls?

Es ist unmittelbar eine Anzeige bei einer Polizeibehörde oder anderen Ordnungskräften (Polizei, Carabinieri, etc.) zu erstatten. Die Ordnungskräfte haben Dank des GPS Senders und Ihrer App die Möglichkeit, den Standort des E-Bikes ausfindig machen. Zudem ist umgehend die Gemeinde Mals zu informieren und die Anzeige zu übermitteln.

quindi la posizione attuale. Inoltre, il trasmettitore GPS è collegato a un'applicazione di allarme sullo smartphone. Se il sistema di allarme è attivato, ad ogni movimento della e-bike viene emesso un segnale acustico sullo smartphone.

I seguenti suggerimenti possono aiutare per prevenire i furti:

1. Chiudere sempre la e-bike con la serratura in dotazione
2. Bloccare l'e-bike con il telaio della bicicletta in una posizione fissa, come una rastrelliera, un lampione, un albero, ecc. in modo che non possa essere facilmente portata via
3. Attivare sempre l'allarme GPS sull'app per smartphone
4. Parcheggiare la bicicletta in luoghi molto frequentati e illuminati
5. Bloccare la batteria. Se la e-bike deve essere parcheggiata all'esterno per un lungo periodo di tempo durante la notte o durante il giorno, rimuovere la batteria e portarla in un luogo sicuro. La bicicletta senza batteria è molto meno appetibile.

Q.10.4

Cosa devo fare in caso di furto?

La denuncia deve essere fatta immediatamente ad un'autorità di Polizia o ad altre forze dell'ordine (Carabinieri, ecc.). Grazie al trasmettitore GPS e alla vostra app, la polizia ha la possibilità di trovare la posizione della e-bike. Inoltre, il Comune di Malles deve essere immediatamente informato e la denuncia deve essere comunicata.

Q.11

Devo usare il lucchetto originale?

Q.11

*Soll ich das **Originalschloss** verwenden?*

Ja, das mitgelieferte Originalschloss ist auf jeden Fall zu verwenden. Ein zusätzliches 2. Schloss erhöht die Sicherheit. Auf keinen Fall sollen nur minderwertige, billige Schlösser verwendet werden.

Q.12

*Ist die Verwendung der **App** obligatorisch ?*

Nein, aber es wird dringend geraten die App zu verwenden, insbesondere aufgrund der Alarm-Funktion und des zusätzlichen Diebstahlschutzes.

Q.13

*Welcher **Bike-Service** ist im Vertrag enthalten?*

Im Vertrag enthalten sind 2 verpflichtende Wartungsintervalle: nach Ablauf von 3-6 Monaten ab Übergabe sowie bei der Rückgabe nach 12 Monaten.

Im Vertrag enthalten sind die gängigsten Verschleißteile (2 Paar Bremsbeläge, 2 Reifen, 1 Kette). Alle Verschleißteile darüber hinaus müssen vom Pendler selbst bezahlt werden. Das Fahrrad wird einwandfrei und voll funktionsfähig übergeben und muss im selben Zustand zurückgegeben werden.

Il lucchetto originale in dotazione deve essere utilizzato in ogni caso. Una seconda serratura aggiuntiva aumenta la sicurezza. In nessun caso si devono utilizzare solo serrature di qualità inferiore e a basso costo.

Q.12

*L'utilizzo dell'**app** è obbligatorio?*

No, ma si consiglia vivamente di utilizzare l'app, soprattutto per la funzione di allarme e la protezione antifurto supplementare.

Q.13

*Quale **servizio bici** è incluso nel contratto?*

Il contratto prevede 2 intervalli di manutenzione obbligatori: dopo 3-6 mesi dalla data di consegna e dopo 12 mesi se la bicicletta viene restituita.

Il contratto comprende le parti più comuni soggette ad usura (2 coppie di pastiglie dei freni, 2 pneumatici, 1 catena).

Tutte le parti soggette a usura oltre a questo devono essere pagate dal pendolare stesso. La bicicletta viene consegnata in ottime condizioni, perfettamente funzionante e deve essere restituita nello stesso stato.

Q 14.1

Valore ISEE - Che cos'è?

Q 14.1

ISEE-Wert - Was ist das?

Die ISEE Erklärung ist ein Instrument zur Ermittlung der wirtschaftlichen Lage der gesamten Familie; sie ist sozusagen der Schlüssel zu verschiedenen Sozialleistungen.

Deshalb ist die Einkommens- und Vermögenssituation aller Familienmitglieder für die ISEE Berechnung ausschlaggebend.

Wir weisen darauf hin, dass die ISEE eine Selbsterklärung darstellt.

Q 14.2

Wie berechne ich den ISEE-Wert?

Wir weisen darauf hin, dass die ISEE eine Selbsterklärung darstellt.

Die ISEE-Erklärung kann man bei einem Patronat oder Steuerberater machen.

Weitere Informationen:

<https://asgb.org/dienstleistungen/steuerabteilung/isee/>

L'ISEE è richiesta per determinate prestazioni sociali, come l'assegno provinciale per i figli o l'assegno unico statale.

La dichiarazione ISEE è uno strumento per la rilevazione della situazione economica di tutta la famiglia.

Pertanto, la situazione reddituale e patrimoniale di tutti i membri della famiglia è determinante per il calcolo dell'ISEE.

Q 14.2

Come calcolare il valore ISEE ?

Si ricorda che l'ISEE è un'autodichiarazione.

La dichiarazione ISEE può essere fatta presso un patronato o un consulente fiscale.

Ulteriori informazioni:

<https://www.sgbcisl.it/it/news/informazioni-sullisee>